Министерство образования и науки Российской Федерации

Ульяновский государственный университет

Институт международных отношений

Факультет иностранных языков и профессиональной коммуникации

Кафедра лингвострановедения и коммуникации

Осинина Ксения Александровна

(группа 33 амк)

**Психолингвистические аспекты понимания речи**

**Реферат по психолингвистике**

Проверил:

доктор филологических наук,

профессор А.В.Пузырёв

Ульяновск, 2010

**Содержание**

1. Проблема понимания

2. Понимание речи

2.1 Роль слова в понимании текста

3. Различные подходы к проблеме понимания текста и моделированию понимания в психолингвистике

4. Заключение

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

**1. Проблема понимания**

Проблема понимания является комплексной, относящейся к общей и педагогической психологии, психолингвистике и социальной психологии, актуальной для решения проблем общения, учения и профессиональной деятельности. Исследованию понимания посвящено большое число работ в советской и зарубежной психологии. Проблема понимания приобрела особую актуальность в последнее время, потому что стал очевидным факт необходимости глубокого и сознательного осмысления большого количества информационных источников. С этой проблемой также тесно связан вопрос о повышении активности, самостоятельности и прочности усвоения прочитанного материала учащимися, потому что только на этой основе могут вырабатываться устойчивые и прочные знания. О важности, сложности и недостаточной изученности проблемы понимания свидетельствуют работы многих советских психологов (см.: В.А.Артемов 1958: 194; Л.П.Доблаев 1967: 66).

Понимание рассматривается многими исследователями (А.А.Смирнов, А.Н. Соколов, Г.С. Костюк и др.) как опосредствованный аналитико-синтетический процесс, который включает в себя выделение «смысловых вех» и объединение их в единое целое. Понимание рассматривается как «процесс мышления, направленный на разрешение стоящих перед личностью задач. Нет оснований рассматривать понимание как какой-то особый, отдельный от мышления процесс» (см.: Г.С.Костюк 1950: с. 53). Понимание подготавливается анализом, но в самый момент его возникновения оно есть всегда синтез, объединение частей в целое. Л. П. Доблаев определяет понимание как осмысление продуктов опосредствованного и обобщенного отражения связей и предлагает различать две стороны понимания: понимание как процесс и как эффект познавательных процессов (см.: Л.П.Доблаев1965: 4). «Результативные» аспекты понимания получили развитие в работах Н.И. Жинкина, А. Р. Лурия (см.: Н.И.Жинкин1976: 263; А.Р.Лурия 1975: 15) и других исследователей, считающих понимание письменного речевого сообщения (художественной литературы, иностранных текстов, учебных и научных текстов) специфическим процессом, во многом отличающимся от понимания картин, объектов, свойств личности. Специфика процесса понимания текста заключается в осуществлении сложной работы, в результате которой из развернутого сообщения выделяется основная мысль, воспринимаемое сообщение компрессируется во внутренней речи реципиента до некоторого «комплекса смыслов». Это происходит путем сжатия сообщения до смысловой темы, представляющей собой своеобразный внутренний код, эквивалентный содержанию воспринимаемого текста. В результате мыслительной переработки текстовой информации у читателя происходит образование некоторой модели текста, которая представляет собой скомпрессированное до «тематических смысловых точек» тематическое образование или смысл воспринятого.> (В.И.Наролина «К проблеме уровней понимания»18.06.1982// http://www.voppsy.ru/issues/1982/826/826125.htm)

<Основной характеристикой уровней понимания он считает глубину понимания, которая характеризуется тем, «до какого порядка сущности проникает наша мысль в процессе понимания». «От начальной ступени,— продолжает А. А. Смирнов,— где мы выделяем в предмете не какую-либо одну сторону и причем несущественную для него, а некоторый случайный признак, мы переходим к более высоким уровням понимания, вскрывая различные стороны предмета, более существенные для него, выявляя более разнообразные связи его с другими предметами, явлениями реального мира» (А.А.Смирнов1966: 168).> (В.И.Наролина «К проблеме уровней понимания»18.06.1982// http://www.voppsy.ru/issues/1982/826/826125.htm)

**2. Понимание речи**

<Понимание речи трактуется как положительный результат сложной перцептивно-мыслительно-мнемической деятельности, т.е. как продукт взаимодействия процессов восприятия, мышления и памяти.> (А.А.Залевская 1999: 247; цит. по: Зимняя 1976: 5)

<При этом важно разграничить такие понятия как понимание речи и восприятие речи, а также выяснить взаимоотношения между ними. **Восприятие речи** — это анализ и синтез материальных языковых средств, т. е. разнообразных комбинаций речевых звуков и их признаков (будут ли эти звуки произнесены в устной речи или обозначены в письме). **Понимание речи** — это анализ и синтез элементов мысли, т. е. понятий и суждений, фиксированных в материальных средствах языка и отражающих предметные отношения действительности. Оба процесса — восприятие и понимание речи — взаимно обусловлены. **Понимание речи** невозможно без восприятия ее материальных средств. В основе же анализа и синтеза при восприятии речи лежит понимание предметных значений слов. Восприятие будет нерасчлененным без понимания мысли. Слушая речь на незнакомом языке, человек не только не понимает, но и плохо воспринимает, не может произвести полного анализа и синтеза признаков речевых звуков. > (П.А.Рудик 1964: 462)

*В коммуникативной стороне общения понимание проявляется следующим образом:*

*<Г.М.Андреева определяет коммуникативную сторону общения как процесс обмена информацией между партнерами. По мнению Г.Н.Николаевой, следует отметить несколько наиболее существенных моментов подобного обмена. Во-первых, общение, осуществляемое в его субъект-субъектной форме, предлагает не просто передачу и принятие информации, но и её интерпретацию, т.е. осмысление. А это возможно в том случае, если партнеры понимают язык друг друга, говорят на одном языке.*

*Термин “язык” в этом случае необходимо рассматривать довольно широко и включать в него не только вербальные и невербальные средства общения, но и весь спектр наших индивидуальных особенностей.*

*Язык - это средство общения. Он обеспечивает коммуникацию между общающимися, потому что его понимает как тот, кто сообщает информацию(коммуникатор), кодируя её в значениях слов, отобранных для этой цели, так и тот, кто принимает информацию(реципиент).*

*Язык обеспечивает коммуникацию между общающимися, потому что его понимает как тот, кто сообщает информацию, кодируя её в значениях слов, отобранных для этой цели, так и тот, кто принимает эту информацию, декодируя её, т. е расшифровывая эти значения и изменения на основе этой информации свое поведение.> (Г.Н.Николаева 1997: 282-283)*

<З. И. Клычникова подчеркнула, что понимание текста опосредствовано системой языка и носит категориальный характер. По ее мнению, любое предложение текста на смысловом уровне представляет собой последовательность смысловых категорий, которые могут быть объединены в четыре большие группы: категориально-познавательные, оценочно-эмоциональные, ситуативно-познавательные и побудительно-волевые (З.И.Клычникова 1974: 49). С позиций категориального подхода понимание составляет уяснение: а) категорий предметов и явлений, о которых идет речь в сообщении, и их специфических особенностей; б) связей и отношений, которые существуют между объектами и явлениями, о которых говорится в сообщении; в) тех отношений, в которые становится к ним говорящее или пишущее лицо, а также г) тех отношений, которые возникают у говорящего или пишущего по отношению к адресату.

З. И. Клычникова, рассматривая семь уровней понимания речевого сообщения (см.: А.А.Смирнов1966: 168), подчеркивает, что общепсихологическое рассмотрение процесса понимания и его уровней не может быть механически перенесено на понимание иноязычного текста. В процесс понимания иноязычного текста вклинивается третий компонент — язык, выступающий в тех пределах и формах, которые использовал автор текста.

На процесс понимания влияет ряд факторов, относящихся непосредственно к объекту восприятия и к психологическим особенностям субъекта восприятия. З. И. Клычникова выделяет три группы показателей понимания: 1) коммуникативные; 2) логико-текстуальные; 3) характеризующие психическое состояние чтеца.> (З.И.Клычникова1974: 49)

*В то же время в последнее время изучается в частности роль слова в понимании текста и его влияние на процесс понимания.*

***2.1 Роль слова в понимании текста***

<В последнее время все большее признание получает тот факт, что в процессе понимания текста особую роль играет *слово:* каким бы ни был психологический статус слова в восприятии и понимании, на некотором этапе нам приходится изолировать и узнавать слова и искать их значения в "ментальном словаре". Д. Балота (Balota 1994: 303) подчеркивает, что слово для психолингвиста является таким же базовым понятием, как клетка — для биолога; это объясняется тем, что слова представляют собой минимальные относительно хорошо определенные единицы, которые могут анализироваться на разных уровнях (на уровнях признаков, букв, графем, фонем, морфем, на семантическом и синтаксическом уровнях) и позволяют выявлять особенности процессов их переработки (например, автоматической или с участием внимания).

Многие авторы приходят к выводу, что именно слово оказывается критической единицей сегментации текста, позволяющей прослеживать взаимодействие между означающими и означаемыми, между данным в тексте и извлекаемым из памяти и т.д. Более того, Джин Эйчисон приводит ссылки на авторов, полагающих, что лексикон является центральным компонентом внутренней грамматики индивида при вспомогательной роли синтаксиса. Отсюда вполне естественно, что при моделировании процессов понимания текста неизбежно затрагивается ряд вопросов, ответы на которые требуют оперирования определенными представлениями о лексиконе как таковом, о специфике его единиц, об особенностях их организации, хранения и извлечения.

Из числа отечественных исследований, позволяющих сделать интересные выводы относительно роли слова в понимании текста, остановимся на работах Э.Е. Каминской и Н.В. Рафиковой, базирующихся на концепции лексикона человека. Так, в работах (Э.Е.Каминская 1994; 1998) обсуждаются результаты эксперимента на материале оригинального поэтического текста на английском языке и трех вариантов его перевода на русский язык. Выделенные экспертами ключевые слова всех четырех рассматриваемых текстов далее предъявлялись испытуемым-студентам в свободном ассоциативном эксперименте. Полученные данные убедительно свидетельствуют о том, что особенности идентификации переводчиками ключевых слов исходного текста оказали влияние на последующую расстановку акцентов в текстах переводов, а далее — через ключевые слова вторичных текстов — обусловили значительные расхождения в результатах восприятия сопоставляемых текстов.

По результатам исследования Н.В. Рафиковой был сделан вывод, что на основе психологической структуры одного и того же слова могут складываться разные активные динамические системы смыслов, которые выступают в качестве опорных элементов понимания, усиливая вариативный характер понимания текста. Более подробно с материалами названных экспериментов и теоретическими соображениями по их поводу можно ознакомиться по книгам (Залевская и др. 1998; Каминская 1998; Рафикова 1999).

Теоретическую основу рассмотренных исследований составляют представления об особенностях процессов понимания текста, базирующиеся на концепции специфики индивидуального лексикона. Согласно этой концепции, слово при его функционировании выполняет роль, сравнимую с ролью лазерного луча при считывании голограммы: оно делает доступным для человека определенный условно-дискретный фрагмент континуальной и многомерной индивидуальной картины мира во всём богатстве связей и отношений, полнота которых обеспечивается в разной мере осознаваемой опорой на прямые и/или опосредованные выводные знания и переживания разных видов.> (А.А.Залевская 1991: 244-245)

**3. Различные подходы к проблеме понимания текста и моделированию понимания в психолингвистике**

*понимание речь текст психолингвистика*

*По мере развития психолингвистики (далее ПЛ) взгляды исследователей на проблему понимания речи и текста менялись. Рассмотрим основные подходы к данному вопросу.*

<Ранний период развития психолингвистики характеризуется акцентированием внимания на синтаксической проблематике, связанной с моделированием путей перехода от "поверхностной структуры" к "глубинной структуре"; при этом анализ по непосредственно составляющим, исчисление "глубины" фразы и т.п. велись на уровне предложения/высказывания. Задача ПЛ исследований виделась в то время в проверке "психологической реальности" лингвистических или логических построений. С особенностями этого периода можно ознакомиться по ряду публикаций (см., например, Леонтьев A.A. 1974 «Основы теории»).

Параллельно с усилением роли когнитивного направления в развитии мировой науки и переносом фокуса внимания с синтаксиса на семантику, а также с формированием лингвистики текста и машинного моделирования работы интеллекта как специфических областей исследования имела место переориентация ПЛ экспериментов на поиск факторов, направляющих понимание текста, на выявление стратегий воспринимающего текст субъекта, изучение коммуникативных затруднений и путей их преодоления и т.п. Иначе говоря, произошел переход от *синтаксических,* моделей к моделям *стратегическим*, от *интерпретативных* теорий к теориям *конструктивным*. С последней точки зрения "высказывание — это скорее ключ к конструированию модели, чем чертеж, по которому она могла бы быть построена".> (А.А.Залевская 1999: 248; цит. по: Джонсон-Лэрд 1988: 235)

<На этом общем фоне к настоящему моменту сложились некоторые общепризнанные положения, которые учитываются многими исследователями процессов понимания текста. К числу таких положений относится признание в качестве обязательного условия успешности анализа процессов понимания необходимости выхода за рамки лингвистики прежде всего в область экстралингвистических знаний индивида и в сферу психических процессов, непосредственно связанных с репрезентацией знаний у человека, с организацией знаний и особенностями их хранения и извлечения. Накоплен обширный массив результатов наблюдений и экспериментальных данных, свидетельствующих о том, что в соответствии с общими закономерностями психической деятельности индивид видит в тексте в первую очередь то, что он ожидает или хочет видеть, на что его нацеливают мотивы, ситуация, акцентирование внимания, личностные ориентиры и многое другое. Установлено, что особую роль в понимании текста играет способность человека опираться на схемы знаний о мире (фреймы, сценарии, когнитивные карты и т.п.), позволяющие ориентироваться в ситуации, достраивать ее, судить о правдоподобности или нереальности описываемого в тексте. Широко распространено также представление о том, что понимание текста, как и его описание, должно воплощаться в пропозициях.> (А.А.Залевская 1999: 249)

*Широкое признание получил механизм смыслового восприятия И.А. Зимней. <Сжато, но информативно и убедительно он описан в работе Зимней (1976). Метод заключается в том, что на основе отождествления слова принимается решение о смысловом звене (синтагме, двусловном сочетании), т.е. о пропозиции, а затем о связях между смысловыми звеньями, после чего осуществляется фаза <смыслоформулирования>, которая <заключается для слушающего в обобщении результата всей этой перцептивно-мыслительной работы и переводе его на одну целую, нерасчлененную единицу понимания - общий смысл воспринятого сообщения> (И.А.Зимняя 1976: 32-33). В нашем понимании это – внутренняя программа речевого высказывания, которая в то же время может являться константным (инвариантным) звеном при переводе высказывания с одного языка на другой.*

*Другой вопрос, как именно происходит формирование этого «общего смысла». Думается, что при «медленном» чтении оно осуществляется по описанному, в частности, Осгудом механизму семантического <свертывания>. Вообще при восприятии отдельного высказывания, по-видимому, семантические в широком смысле операции (включая семантику грамматических классов) преобладают над формально-грамматическими. Иначе говоря, <анализ через синтез> хотя и участвует в процессах смыслового восприятия высказывания, но не является в них определяющим звеном.*

*Мы затрудняемся предложить более детализованную схему восприятия по нескольким причинам: а) судя по всему, стратегия восприятия класса высказываний и тактика восприятия отдельного высказывания сильно варьируются в зависимости от лингвистических и психолингвистических характеристик этого высказывания или класса высказываний; б) механизм восприятия может носить индивидуальный характер, т.е. в большой степени зависеть от индивидуального опыта реципиента; в) при различных стратегиях конкретная тактика восприятия не совпадает; г) восприятие отдельного высказывания в большой мере зависит от восприятия целостного текста; д) вообще в механизме восприятия особенно сказывается эвристический принцип.> (А.А.Леонтьев 2003: 134)*

*Более подробно схема Зимней, упомянутая Леонтьевым описана у Залевской:* <Психологическая схема смыслового восприятия представлена И.А. Зимней как система с тремя уровнями. *Побуждающий уровень* "объединяет ситуативно-контекстуальную сигнальную (стимульную) информацию и мотивационную сферу". *Формирующий уровень* "функциональной схемы смыслового восприятия содержит четыре взаимосвязанные и взаимовключающиеся фазы: 1) фазу смыслового прогнозирования; 2) фазу вербального сличения; 3) фазу установления смысловых связей (а) между словами и (б) между смысловыми звеньями и 4) фазу смыслоформулирования". *Реализующий уровень* на основе установленного общего смысла воспринятого формирует замысел ответного речевого действия.> (А.А.Залевская 1999: 251)

<Проблема смыслового восприятия текста исследуется с разных позиций и связана с решением множества вопросов теории и исследовательской практики. Обзор имеющихся публикаций по обсуждаемой проблеме потребовал бы написания отдельной монографии. В работе [Сорокин 1991] выделен ряд направлений ПЛ исследований текста в зависимости от используемых экспериментальных методик, конкретных задач, полученных результатов.

Это работы с применением методик шкалирования текста реципиентами, анализа разнопорядковых предикатов в тексте, смысловой компрессии текста, "восстановления" текстов по их денотатной структуре, восстановления поврежденного текста, типологи-зации тема-рематической структуры текстов, "разрезания" текста исследователем и его последующего восстановления, ассоциативного эксперимента и др. Ю.А. Сорокин отмечает также исследования с целями изучения фоносемантической нагрузки текстов, их национально-культурной специфики, выявления особенностей восприятия креолизованного текста (текста, состоящего из иконических и вербальных знаков) и т.д. (А.А.Залевская 1999: 252)

Некоторые авторы подчеркивают, что должны разграничиваться *объект восприятия* (текст), *субъект восприятия* (реципиент) и сам *процесс восприятия* [Кузьменко-Наумова 1980: 8], точнее — необходимо исследовать понимание текста с учетом специфических особенностей каждого из них при взаимодействии ряда факторов в разных условиях. Например, согласно результатам исследования A.C. Штерн [1992], текст по сравнению со словом представляет собой качественно иное образование, для восприятия которого ведущими оказываются другие параметры. Оперативной единицей с позиций цельности текста можно считать набор ключевых слов (НКС). Особую роль играют структурные эталоны типа фреймов, позволяющие распознавать связность текста на разных уровнях.

Внимание исследователей привлекает также роль прецедентных феноменов (ситуаций, имен, высказываний, текстов) в понимании текста.> (А.А.Залевская 1999: 253)

*Таким образом, в ПЛ по-прежнему не существует единого взгляда на проблему понимания речи, но в целом современные исследования все больше продвигаются в область экстралингвистических знаний индивида и в сферу психических процессов.*

**4. Заключение**

*Рассуждая о процессе понимания речи или текста вне рамок какой-либо определенной модели, можно сделать следующий вывод:*

<Искренне веря, что понимаем читаемое/слышимое, мы на самом деле избирательно что-то видим или слышим, а чего-то – в упор не замечаем и понимаем воспринимаемое так, как интерпретируем, домысливая или подсознательно учитывая более широкий имплицитный контекст, который либо обеспечивает согласие с воспринимаемым, либо дает основания для неприятия тех или иных положений.> (А.А.Залевская 2004: 64)

*И в целом одной из актуальных проблем сегодняшнего дня является склонность <втискивать интерпретируемое в жесткие рамки испытанных и потому «надежных» исходных постулатов, даже если это не очень вписывается в более современные представления о языке и может вообще не согласоваться с декларируемыми целями.> (А.А.Залевская 2004: 65)*

**Цитируемая литература**

1. Залевская А.А. Введение в психолингвистику / А.А. Залевская. – М. : Изд-во Рос. гос. гум. ун-та, 1999. С. 244-253.

2. Залевская А.А. Понимание и интерпретация: вопросы теории // Языковое сознание: теоретические и прикладные аспекты. Сборник статей. / Под общ. ред. Н.В. Уфимцевой. - М.-Барнаул: Изд-во Алтайского ун-та, 2004. – 64 с.

3. Леонтьев А.А. Основы психолингвистики / А.А. Леонтьев. – М.: Изд-во «Смысл»; С.-Петербург : Изд-во «Лань», 2003. – 134 с.

4. Наролина В.И. К проблеме уровней понимания» 18.06.1982// http://www.voppsy.ru/issues/1982/826/826125.htm)

5. Рудик П*.*А*.* Психология*.* / П.А. Рудик. – М.: Изд-во «Физкультура и спорт», 1964 г*.* – 462 с.

**Список цитируемых источников**

1. Андреева Г.М. Социальная психология.2-е изд.М., 1988

2. Артемов В. А. Курс лекций по психологии. Лекции 10-я и 13-я. — Харьков, 1958, с. 194.

3. Джонсон-Лэрд Ф. Процедурная семантика и психология значения // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXIII. М., 1988

4. Доблаев Л. П. Вопросы психологии понимания учебного текста. — Саратов, 1965, с. 4.

5. Доблаев Л. П. Проблемы понимания в советской психологии. — Саратов, 1967, с. 66.

6. Жинкин Н. И. Смысловое восприятие речевого сообщения (в условиях массовой коммуникации) / Под ред. А. А. Леонтьева, Т. М. Дридзе. — М., 1976. — 263 с.

7. Залевская А. А., КаминскаяЭ. Е., Медведева И. Л., Рафикова Н. В. Психолингвистическиеаспекты взаимодействия слова и текста. - Тверь: Твер. гос. ун-т, 1998

8. Зимняя И.А. Опережающее отражение в речевом поведении. Выпуск 2. // И.А. Зимняя. – М. : Изд-во ИЯШ-М., 1971.

9. Каминская Э.Е. Экспериментальное исследование смыслового поля слова: предварительные итоги // Актуальные проблемы психолингвистики: слово и текст. Тверь, 1996

10. Клычникова З. И. Психологические особенности восприятия и понимания письменной речи (психология чтения): Автореф. докт. дис — М., 1974.— 49 с.

11. Костюк Г. С. О психологии понимания: Научные записки Института психологии УССР, т. II. — Киев, 1950, с. 53.

12. Лурия А. Р. Основные проблемы нейролингвистики. — М., 1975, с. 15.

13. Николаева Г.Н. Коммуникативная компетентность личности: Учебное пособие. - Орел, 1997, с. 282-283

14. РафиковаН.В. Психолингвистическое исследование процессов понимания текста / Н.В. Рафикова*.* – Тверь, 1999

15. Смирнов А. А. Проблемы психологии памяти. — М, 1966. — 168 с.

16. Balota D. Visual word recognition: the journey from features to meaning. Handbook of psycholinguistics, 1994.